

download



Viabizzuno

reproduction of any text or image is forbidden unless authorized
несанкционированное воспроизведение текста или изображений запрещено
in copertina on the cover:
sulwhasoo, seoul, korea
italiano/english
in copertina на обложке:
сулвасу, сеул, корей
русский/english printed on paper that contains fibers from
forests managed in a responsible manner
free copy at the reasonable price of €2
cod. GR.002.38.IT



напечатано на бумаге, содержащей волокна деревьев, выращенных
в соответствии с принципам ответственного управления лесами
бесплатная копия по невысокой цене € 2
код GR.002.38.IT

the excitement of nothingness эмоции пустоты

один из мастеров современной архитектуры заявил, что хождение по магазинам - это, пожалуй, единственный оставшийся вид общественной деятельности, ставший частью практически всех аспектов городской жизни, руководящий и заменяющий ее. модель розничной торговли и ее механизмы приспособились ко всему: от аэропортов до школ, от больниц до интернета. музеи тоже не стали исключением. при внимательном рассмотрении между коммерческими и выставочными стендами можно заметить более глубокое и более основательное сходство: все чаще они создаются одними и теми же предпринимателями и проектируются одними и теми же дизайнерами. они выполняют аналогичные требования, вызванные сходными функциональным критериями и стандартами качества, установленными все более космополитической, хорошо осведомленной и требовательно общественностью. поэтому совпадение принципов, формального языка и конструктивных элементов неизбежно. сегодня никого не удивит эскалатором в музее, но не стоит забывать, что изначально это было настоящей сенсацией, потому что эскалатор воспринимался как типичный элемент торговых зданий, использовавшийся для соединения этажей и удобства покупателей. музейные коммуникационные методы все больше похожи на методы, используемые в точках продаж крупных модных марок. музейный магазин имеет очень важное значение, так как покупка увеличивает впечатление от посещения; если поход в музей заканчивается покупкой, то впечатления продлеваются во времени, превращаясь в воспоминания и эмоции. кроме того, хождение по магазинам больше не направлено только на покупку, все чаще оно становится формой общения и развлечения. в наши дни удовольствие от покупки преобладает над удовольствием от потребления, а развлекательная сторона шоппинга набирает все больший вес с эмоциональной и культурной точек зрения. в последние годы все больше возрастает чрезвычайно игривый и развлекательный экспериментальный подход к покупкам. зачастую само посещение магазинов приносит больше удовольствия, чем потребление, это еще сильнее усиливает рекреационную ценность хождения по магазинам и глаzenia на витрины. поэтому архитектура торговых помещений отличается особым освещением, повышающим ценность выставленной на показ продукции и защищающим ее от износа. как и архитектура музеев. при более внимательном рассмотрении становится очевидно, что в современных коммерческих и выставочных залах свет используется так же, как это делали фламандские художники XVII века: они создавали разреженную и безмолвную среду, обрамляющую повседневные объекты и жесты, которые приобретали возвышенный характер благодаря изяществу и очарованию света. если внимательно присмотреться к таким произведениям, как "доярка" вермеера, то становится видно, как падающий из окна солнечный свет освещает голый домашний интерьер, скромность которого еще больше подчеркивает разбитое оконное стекло, создающее сильный лучевой фильтр и освещающее накрахмаленный чепчик женщины. эта светящаяся точка невольно притягивает глаз наблюдателя, волшебным образом отмечая начало истории, рассказанной цветом. натюрморт, который, благодаря жизненному свету разбитого окна, приостанавливается во времени и отправляется в вечность. потому что свет - это жизнь. общение и общий язык дают нам возможность видеть и учиться, раскрывать формы, поверхности и цвета ландшафтов, городов, зданий, а также интерьеров и содержащихся в них объектов, формируя и воспитывая таким образом индивидуальное восприятие. без света не существует видимой формы, он обуславливает то, как мы видим и чувствуем окружающий мир. в коммерческих и выставочных залах свет тем более определяет изображение, тональность, текстуру и детали, те особенности, которые позволяют обнаружить и понять экспонат, уловить его отличительные черты и должным образом воспринять и оценить продаваемое изделие или выставляемое произведение искусства, пробуждая мечты и желания. потому что мы мечтаем в темноте, а живем при свете. one of the masters of contemporary architecture has declared that shopping is probably the last remaining type of public activity and that it has become part of almost every aspect of city life, taking it over and even replacing it. from airports to schools and from hospitals to the internet - the retail model and its mechanisms have adapted to every type of space. museums are certainly not an exception to this. as a matter of fact, on closer inspection, the similarities between commercial and exhibition spaces are a lot deeper and more established: both typologies are more and more frequently commissioned by the same businesspeople and designed by the same designers. similar requirements are met as a result of similar functional criteria and quality standards and in response to an ever more cosmopolitan, knowledgeable and demanding public. it is therefore inevitable that there should be a coincidence of approach, formal language and construction elements: nowadays it is of no surprise that a museum should be equipped with an escalator, and yet it must not be forgotten that the first to have one caused a stir because a typical element of retail areas was used to connect the various levels of the building and improve accessibility. in the same way, communication of museums are increasingly similar to those used by big fashion names for their outlets. a museum shop is vital in contributing towards the success of a museum, because the shopping experience enhances the visiting experience and, when a visit ends with a purchase, this experience is extended and over time becomes a memory and an emotion. moreover, shopping is no longer simply aimed at the purchase, but is more and more frequently a form of communication and entertainment. nowadays, the pleasure of shopping prevails over the pleasure of consumption and the recreational dimension of shopping is becoming an increasingly emotional and cultural practice. the type of purchase that has increased in recent years includes an extremely playful and entertaining experiential approach. in many cases the act of going to the shops has overtaken the pleasure of consumption and this highlights the recreational value of making purchases and window shopping. retail spaces are therefore architectures conceived to be suitably lit, so that they can enhance the value of the items on display and protect them from disrepair. museums are exactly the same. on closer inspection, then, contemporary commercial and display spaces employ light as 17th century Flemish painters did: creating a rarefied and silent environment to frame everyday objects and gestures and sublimate them with the grace and enchantment of the lighting atmosphere. if we look carefully at a work such as vermeer’s the milkmaid, for example, it is evident how the sunlight from the window on the left illuminates a bare domestic interior whose modesty is increased by a broken pane which, letting a stronger ray filter in, lightens the woman’s starched headgear. the observer’s eye is irresistibly drawn by that luminous point which magically marks the beginning of a story comprised of colour. a still life which, thanks to the vitality of that light through a broken window, is suspended in time and consigned to eternity. because light is life. communication, shared language, makes us see and learn, revealing forms, surfaces and colours of landscapes, cities, buildings, interiors and the objects contained therein, informing and educating our individual perception. there is no visible form without light, which therefore conditions the way in which we see and feel our world. so especially in commercial and display places, light defines image, tonality, texture and details, those features that allow us to discover and understand what is on show, grasping their distinctive differences, and urge us to perceive in the most appropriate way an object on sale or an artwork on show, to appreciate them, nourishing dreams and desires. because we dream in the dark, but live in the light.





salon le chocolat, dubai

progetto project: annamaria giangrasso
luogo location: city walk 2, dubai
committente client: meraas
progetto di luce light project: lg studio - davide orsi
rivenditore Viabizzuno retailer: vbomedioriente
responsabile tecnico Viabizzuno technical sales consultant: sabrina canciani, s.canciani@viabizzuno.com
fotografia photography: UpO Viabizzuno
corpi illuminanti light fittings: men sole

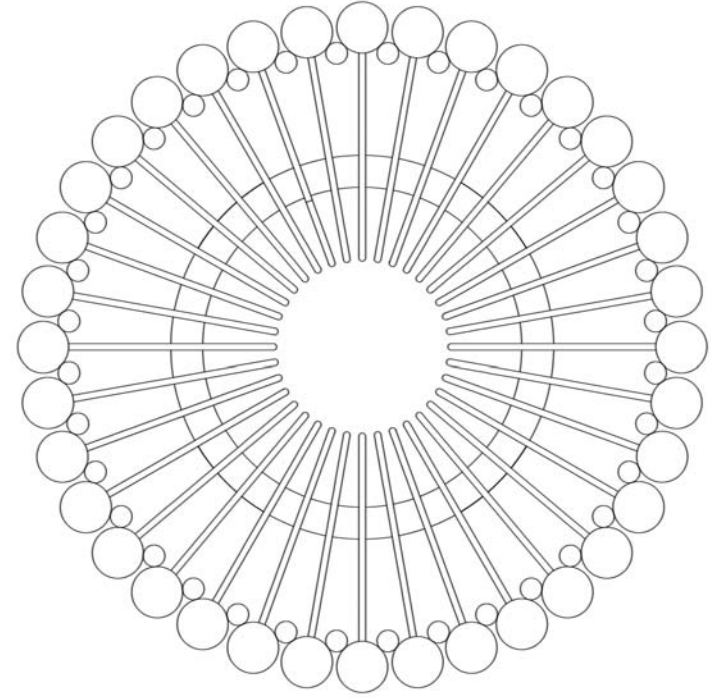
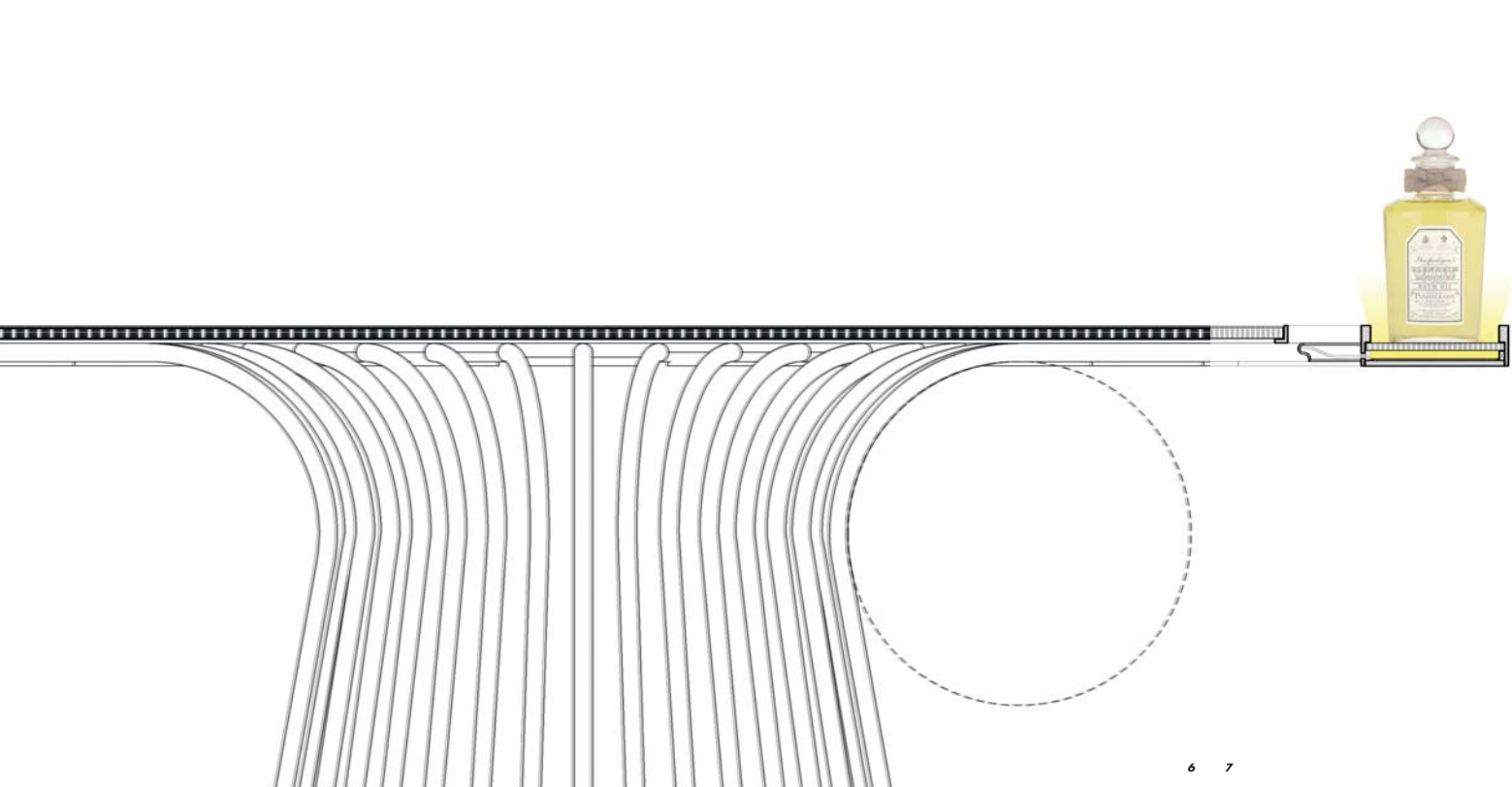
поднять кондитерский бутик до уровня художественной галереи, превратить дегустацию шоколада в многосенсорный опыт, а систему освещения в настоящую жемчужину света: в бутике le chocolat в дубае эта цель была достигнута благодаря сотрудничеству между архитектором анной марией джанграссо, студией люмьер, группой люмьер и Viabizzuno. менее чем за год был реализован проект в торговом центре city walk, полностью соответствующий требованиям 'dubai plan 2021', целью которого является продвижение проектов позитивного обогащения города. этот праздник шоколада разыгрывается в атмосфере, совмещающей в себе очарование роскошного бутика и элегантность современного музея, самые престижные мировые марки шоколада представлены с использованием интеллектуальной системы освещения, выполненной на заказ и продуманной в мельчайших деталях. с помощью света мы сначала исследуем помещение, а затем и изделия, следуя по воображаемому маршруту, создаваемому рассеянным освещением, ласкающим пространство и приглашающим нас войти. затем взгляд посетителей останавливается на детальном рассмотрении изделий, следуя за светом, все больше проникающим в помещение и создающем идеальные условия для созерцания драгоценных творений мастеров шоколада. мебельная система men sole Viabizzuno сочетает в себе демонстративную и осветительную функции, передний свет фиксирует внимание на каждой шоколадке, выбранной из лучших мировых сортов, а заднее освещение добавляет ощущение глубины и трехмерности: как на театральной сцене, выставленные упаковки превращаются в искусственных звезд, приобретая плотность и объем. электрифицированные стойки, оснащенные кабелями с различными включателями, обеспечивают большую гибкость системы, а, следовательно, возможность создания более разнообразных конфигураций освещения полок, удовлетворяющих любым выставочным требованиям. raise a confectionery boutique to the level of an art gallery, transform a chocolate tasting into a multi-sensorial experience, turn a lighting system into an actual jewel box of light: at the boutique le chocolat in dubai, this objective was achieved through collaboration between architect annamaria giangrasso, lumière studio, lumière group and Viabizzuno. in perfect harmony with 'dubai plan 2021', which aims to promote projects for positive enrichment of the city, the project in the city walk shopping mall was completed in less than a year. the celebration of chocolate suspended between the fascination of a luxury boutique and the elegance of a contemporary museum, with the devising of an intelligent lighting system, bespoke in every detail at the service of presenting the most prestigious international brands of chocolate. the light guides us first to discovery of the space and subsequently to the products in an imaginary itinerary that sets out from a diffused lighting which caresses the space, inviting us to enter. the visitor's eyes are then drawn to a detailed discovery of the products by a light that becomes increasingly suffused in the environment, to create ideal conditions for contemplation of the precious creations of maîtres chocolatiers. the furnishing system men sole Viabizzuno is at once display and illumination, with a frontal light that emphasises each of the chocolates selected from the world's best, and a lighting of the backdrop which adds depth and three-dimensionality: as on a theatre stage, the packages on display become sophisticated stars, taking on body and volume. the electrified uprights, cabled with different switch-on, ensure great system flexibility and therefore the possibility of creating increasingly diverse luminous shelf configurations in backup to every kind of display requirement.



penhaligon's, rockfeller new york

progetto project: al-jawad pike
responsabile del progetto project manager: k2 consultancy
luogo location: rockefeller, wtc (new york);
shorthills (new jersey), rodeo drive (los angeles);
regent street, canary wharf, covent garden (london);
stanford, westfield (san francisco); honolulu (hawaii),
tsum (russia), doha (qatar), ion (singapore)
committente client: penhaligon's
responsabile tecnico Viabizzuno technical sales consultant: jonathan morrish
corpi illuminanti light fittings:
n55 sospensione ceiling
displei led
13° angolo, libreria library
13x8, linea di luce tavolo table
porta profumi perfume container table
mensole ovali luminose luminous oval shelves

сотрудничество al-jawadpike и penhaligon началось в августе 2014 года, когда архитектор выиграл дизайнерский конкурс на оформление витрины на риджент-стрит, представив концепцию, опирающуюся на богатую историю бренда и химию парфюмерии. впоследствии предложения по созданию концептуального магазина превратились в глобальный проект для всех новых точек продаж в лондоне и по всему миру. возможность сотрудничества с таким крупным английским брендом с богатой историей, как penhaligon, по случаю его 145-летия, стало сложной задачей: архитекторы черпали вдохновение из архивных фотографий первого магазина на сейнт-джеймсс-стрит, чтобы создать изысканное и элегантное помещение, полностью соответствующее традициям бренда, но, в то же время, предлагающее актуальный подход, где свет играет фундаментальную роль на мизансцене искушенного бренда. некоторые элементы мебелировки были разработаны с использованием оригинальных изделий, слегка интегрированных с направленным мягким светом: так, например, центральный выставочный стол, на котором отдельные опорные поверхности для духов оснащены скрытыми светодиодами, создающими иллюзию танца в центре магазина. настенные контейнеры, созданные по аналогии с английскими деревянными панелями, непрерывно окутывают пространство, их свет прекрасно подходит для точного освещения каждой полки. в завершение, освещение изделий подкреплено мягким потолочным рассеянным светом, ограничивающим и характеризующим пространство, в то время как сверху спускаются декоративные лампочки из стекла и меди, материалов, из которых выполнены остальные предметы мебели. это подвесные осветительные приборы n55 с динамическим блоком питания, диаметром 65 мм и светодиодом 3000 VbK, индексом цветопередачи (CRI), равным 98, со стандартными цветами 14+1, а, следовательно, способные обеспечить высокое значение, особенно для насыщенного красного, являющегося обычно наиболее проблематичным. специальное боросиликатное стекло, разработанное архитекторами для данного заказа, теперь стало элегантным отличительным элементом бренда, повторяющимся в концепциях всех магазинов.



collaboration between al-jawadpiki and penhaligon dates to august 2014 when the architect won the design competition for the shop window in regent street with a concept that drew on the brand's rich history and the chemistry of perfumery. subsequently the proposals for the concept store became the global project for all the new outlets, in london and worldwide. the chance of collaborating with an important english brand with a history as long as penhaligon's, on the occasion of its 145th anniversary, was a great challenge: the architects took inspiration from archive photos of the original shop in st james's street to create a refined and elegant space that fully respected the brand's tradition but with a topical approach in which light plays a fundamental role in the mise-en-scène of the brand's sophistication. some of the furnishing elements were designed by harking back to the originals and lightly integrating them with a dedicated and soft lighting: as with the central display table where the led sources are concealed, perfectly integrated into each individual support element of the fragrances which seem to dance in the centre of the shop. taking english timber panelled rooms as a reference, wall-containers were created that envelop the space in a continuous manner where the light is perfectly integrated to illuminate each shelf in a precise and dedicated way. in completion of the lighting design, illumination of the products is backed up by a soft indirect ceiling light that delimits and characterises the space, while decorative lamps in glass and brass, the same material as the furnishings, descend from above.these are n55 suspension light fittings with dynamic propeller, 65 mm diameter and led 3000 VbK, with CRI (Colour Rendering Index) equal to 98, with reference to 14+1 sample colours, and therefore capable of supplying a high value, especially in the saturated red sample which is usually the most critical. the special borosilicate glass, designed for the occasion by the architects, has now become an element of brand recognisability and elegance, recurrent in the concept of all the shops.





selfridges, londra

progetto project: david chipperfield architects
luogo location: londra
committente client: selfridges retail ltd.
area area: 5.000 mq
progetto di luce light project: UpO Viabizzuno
rivenditore retailer: Viabizzuno
responsabile tecnico Viabizzuno technical sales consultant:
jonathan morrish, j.morrish@viabizzuno.com
fotografia photography: lewis ronald for selfridges
corpi illuminanti light fittings:
eco plafone orientabile eco ceiling adjustable
selfri

расположенный в восточной части магазина на оксфорд-стрит, зал аксессуаров связывает три разных здания:

классическое восточное здание, здание соммерсет-стрит и здание swod. новый зал аксессуаров входит в состав более крупного проекта реконструкции большого лондонского магазина, поэтому разработка будет проходить на разных этапах.

основополагающим является преобразование фасада на джюк-стрит, в то время как с восточной стороны откроется

новый вход, который преобразит внутренние пути перемещения и создаст единый первый этаж. новый соединительный переход дает возможность определить единую идентичность структуры, состоящей из иерархии архитектурных

элементов. свет также играет фундаментальную роль, рассеянное и не прямое освещение окутывает пространство во всех направлениях. классический язык колонн и кессонных потолков находит отражение в светящихся потолочных сферах

с удвоенным, направленным вверх светом, подчеркивающим высоту потолков и распространяющимся с помощью сферообразных опаловых рассеивателей. эти элегантные подвесные светильники, представляющие собой новую

интерпретацию оригинального классического дизайна освещения здания 1920-х годов, подчеркивают монументальность и пространственность и превращают обычный магазин в великий храм архитектуры и роскоши. после бесчисленных

проб и макетов в поисках наилучшего освещения продукции и марок этого коммерческого городского флагмана, мы выбрали наиболее подходящий по техническим характеристикам прожектор Viabizzuno eco spot, обеспечивающий

максимальное качество света с точки зрения цветовой мощности и возможности взаимозаменяемой оптики (10°, 25°, 40°), которое полностью соответствует требованиям к освещению помещения, где маршруты, общие участки и витрины

сливаются в единое, текущее и гармоничное целое. торжественная церемония открытия части здания swod знаменует собой завершение первой фазы зала аксессуаров, в то время как весь проект должен быть завершен в 2018 году.

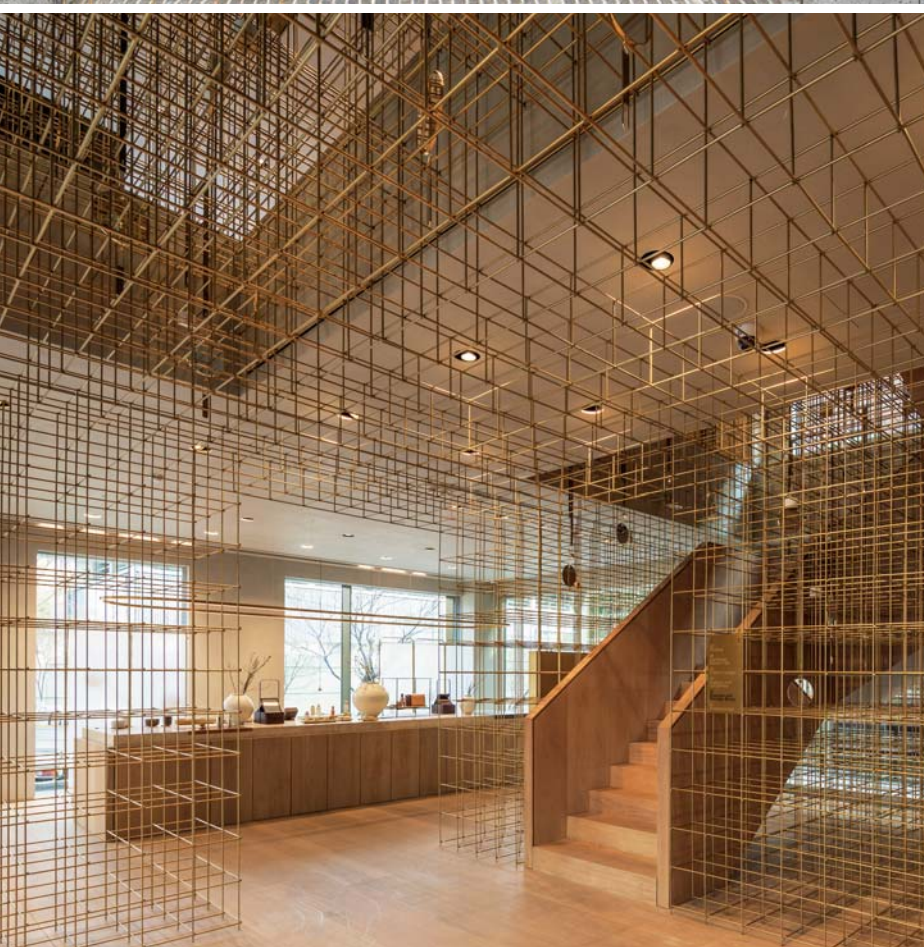
located in the east side of the selfridges oxford street shop, the accessories hall links three different buildings: the classic east building, the somerset street link building and the swod building. the new accessories hall is part of a larger redesign project for the great london store, and for this reason will be developed over different phases. a fundamental aspect is transformation of the prospect over duke street, while to the east a new entrance will be opened which will transform internal circulation by creating a single ground floor. the new connection offers the chance to define a unitary identity by means of a connective structure comprising a hierarchy of architectonic elements. in this sense lighting too plays a fundamental role, with a diffused and indirect light which envelops the space in all directions. the classical language of the columns and coffered ceilings finds form in the luminous ceiling spheres with a twofold emission of light, upwards to emphasise the height of the space, and diffused by means of an opal bowl diffuser. these elegant suspension light fittings, a reinterpretation of the original lighting design of the 1920s classic building, contribute to the perception of monumentality and spatiality, giving the visitor the sensation of being in a great temple of architecture and luxury and not simply in a shop.

to highlight the products and brands in this commercial flagship of the city, after innumerable mock-ups we chose, due to its technical performance, the Viabizzuno eco spot floodlight which ensures maximum light quality in terms of chromatic yield and the possibility of interchangeable optics (10°, 25°, 40°) to meet the lighting needs of a space where itineraries, shared areas and display corners blend into a single, flowing and harmonious whole. inauguration of the swod building part marks completion of the first phase of the accessories hall, while the whole project should be finished in 2018.





Sulwhasoo



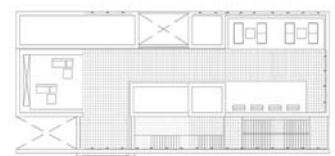
sulwhasoo, seoul

progetto project: neri&hu design
responsabile del progetto project manager: lyndon neri, rossana hu
collaboratori collaborators: anne-charlotte wiklander (associate in charge)
 sela lim, yinan li, kailun sun (design)
 brian lo, nicolas fardet (product design)
 christine neri, haiou xin, litten poeng (graphic design)
luogo location: seoul
committente client: amore pacific
superficie area: 1.949 mq
progetto di luce light project: neri&hu design, mario nanni
rivenditore Viabizzuno retailer: samjin
responsabile tecnico Viabizzuno technical sales consultant:
 Viabizzuno inshanghai, luca chinello, l.chinello@viabizzuno.com
fotografia photography: pedro pegenaute
corpi illuminanti light fittings:
 n55 track, spot, plafone ceiling
 094 system
 microtraccia
 cubo medium
 c1, c2, c2 ip68
 displei led
 arco led
 13x8
 m4
 fi50
 sul
 sole
 va

испокон веков фонари имели литературный и мифологический смысл, занимающий важное место в истории азии. это проводники в темноте, указывающие правильный путь, отмечая его начало и конец. архитектурное бюро neri&hu взяло за основу эту концепцию при реконструкции пятиэтажного здания в сеуле, южная корея, во флагманском магазине sulwhasoo, ведущей косметической компании на азиатском рынке. отдавая дань происхождению, компания neri&hu разработала проект, богатый культурными и традиционными азиатскими элементами, открывающими клиентам богатство азиатской мудрости, лежащее в основе философии сулхасу. синергия между архитектурой neri&hu и светом Viabizzuno создала пространство, в котором задействованы все чувства клиентов с того самого момента, как они переступают порог магазина. весь последующий путь полон впечатлений, оставляющих сильный отпечаток в сознании клиента еще долгое время после посещения. концепция фонаря преобразуется в обволакивающую латунную конструкцию, которая покрывает всю поверхность помещения, создавая непрерывность, направляя посетителей, приглашая их к исследованию различных участков магазина, поднимаясь с первого этажа на террасу, откуда город открывается в обрамлении ветвей гибкой конструкции, превращающейся в крышу. задача проекта освещения заключалась в том, чтобы одновременно освещать выставленные изделия и медную конструкцию, придавая ей глубину и магию: кажется, у нее нет ни начала, ни конца, кроме того, она несет функцию источника света, благодаря электрифицированным трубчатым элементам, передающим свет, оставаясь невидимыми и теряясь в конструкции. с помощью этих невидимых дорожек, специально разработанных и изготовленных Viabizzuno, приводятся в действие светильники sul sole va; это новая, спроектированная архитекторами серия осветительных приборов из стекла, кожи и меди, имеющая различные эстетические и функциональные характеристики, отвечающие особым выставочным требованиям. результатом профессиональной работы Viabizzuno стало создание дорогих светильников ручной работы из меди и кожи. для освещения модульной конструкции используются светодиодные источники 2700 K для усиления теплых цветов меди, окружающее освещение имеет нейтральную цветовую температуру 3000 K. выставленные на продажу товары кажутся драгоценными камнями благодаря контрасту света 3000VbK в белых тонах самого высокого качества со значением Rg, равным 103 (индекс гаммы), и Rf, равным 96 (индекс верности), по шкале TM-30 (IES - метод оценки цветопередачи источника света); эта система освещения основана на 99 цветовых образцах, включая насыщенные и слегка насыщенные цвета. благодаря гибкости потолочной системы n55 для освещения помещения и изделий, возможность замены блоков питания и оптики, изменение мощности и светового пучка посредством тонкой настройки гарантировано даже на заключительных этапах проекта. это позволяет полностью удовлетворить все требования к освещению витрины, повествуя об уникальных и сложных косметических средствах.



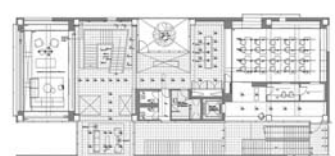
p6



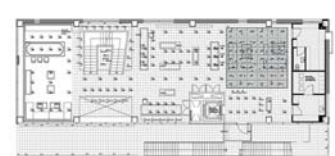
p5



p4



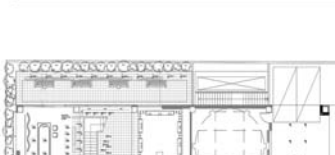
p3



p2

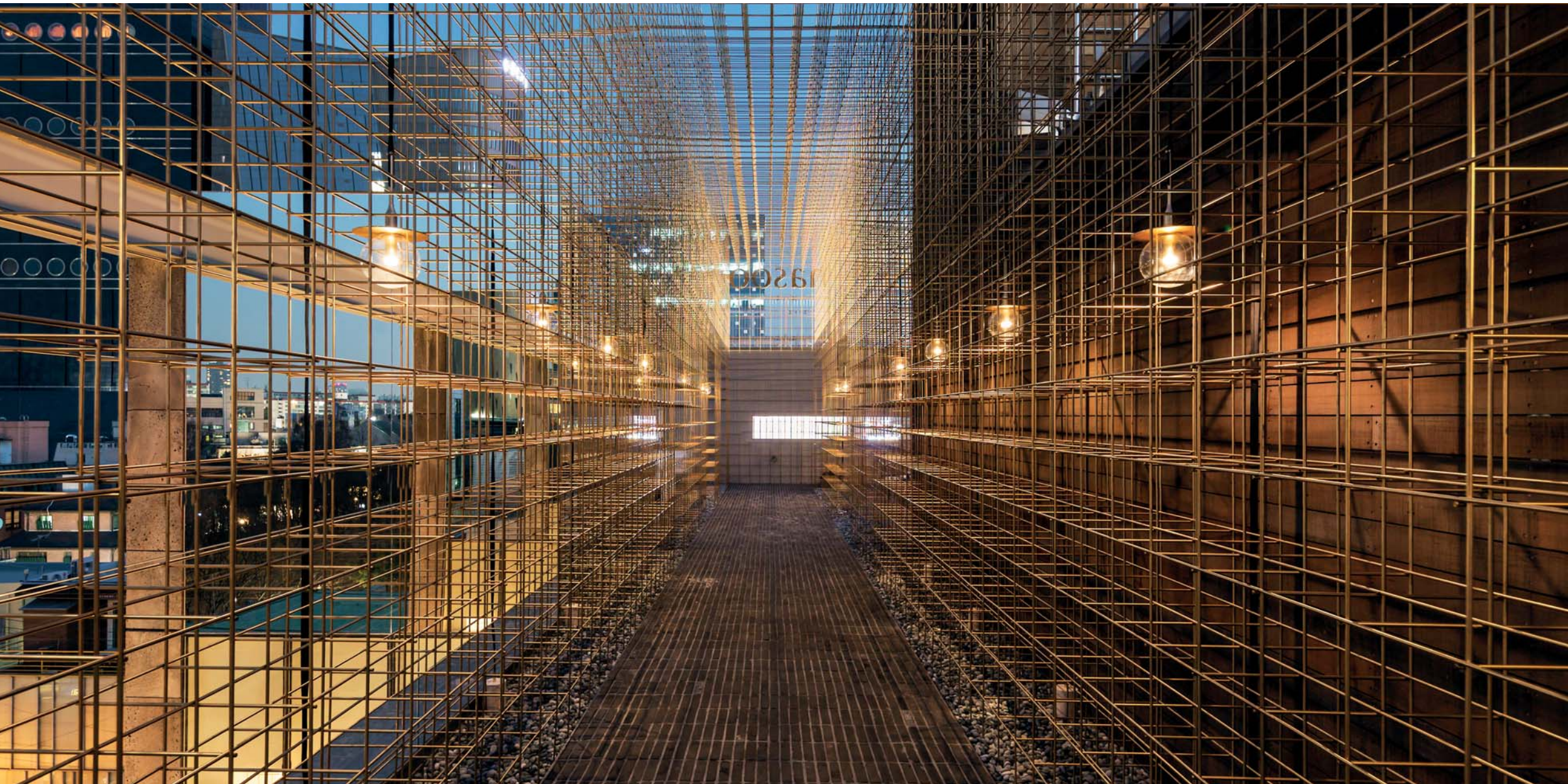


p1



p0

since the beginning of times, lanterns have had a literary and mythological meaning of great importance in the history of asia. they are the guides in the dark that point you to the right path, marking the beginning and the end of the journey. neri&hu adopted this concept in restructuring a five-story building in seoul, south korea, in the sulwhasoo flagship store, a leading cosmetic company in the asian market. to celebrate the brand roots, neri&hu developed a project rich with references to the culture and traditions of asia, allowing customers to discover the wealth of asian wisdom that is at the roots of the sulwhasoo philosophy. the synergy between the neri&hu architecture and Viabizzuno's light created a space that involves all senses, to capture the attention of customers from the initial moment they cross the threshold of the building. the experience then continues along the entire path, leaving a strong imprint in the customer's mind, long after their visit. the concept of the lantern is translated into an enveloping brass structure that covers the entire surface of the space, creating continuity while guiding the visitors, inviting them to interact with the various areas of the store, rising from the ground up to the terrace at the top, where the city is framed by the offshoots of the supple structure that here turns into a roof. the challenge of the light project was to illuminate at the same time the products and brass structure, giving it depth and magic: apparently without beginning or end, it also acts as a light source, thanks to electrified tubular elements that transmit light, while remaining invisible and blending into the structure. through this invisible track, specially designed and manufactured by Viabizzuno, sul sole va lamps are powered; it is a new family of lighting fixtures made of glass, leather and brass, designed by the architects with different aesthetic and functional characteristics to meet the special needs of the display. the result is the creation of precious hand-crafted light fittings, fruit of Viabizzuno's expert work in brass as well as leather. while the illumination of the modular structure is achieved with 2700K led sources, to emphasize the warm colors of brass, ambient lighting has a 3000K neutral color temperature. the actual products instead stand out as precious gems thanks to the contrast of 3000VbK light, in white tones of the highest quality with an Rg value of 103 (gamut index) and an Rf equal to 96 (fidelity index) in the TM-30 (IES Method for Evaluating Light Source Color Rendition) scale, a system based on 99 color samples, including saturated and slightly saturated colors. thanks to the use of n55 flexible ceiling system as ambient and product light, the possibility of interchanging propellers and optics is guaranteed until the very last moment, redefining power and light beam in the delicate fine-tuning final stages of the project. this makes it possible to fully meet all the display requirements needed to tell the story of unique and sophisticated beauty products.





sul



sole



va

aishiti foundation, beirut

progetto project: adjaye associates
luogo location: beirut
committente client: tony salamé
superficie area: 22.500 mq
progetto di luce light project: UpO Viabizzuno
rivenditore Viabizzuno retailer: ariss lumiere group
responsabile tecnico Viabizzuno technical sales consultant: vbomedioriente
fotografia photography: guillaume ziccarelli
corpi illuminanti light fittings: 094
eco system

фонд aïshti расположен в торговом центре площадью 35 000 кв.м. в самом сердце бейрута, где расположены бутики ведущих международных дизайнерских брендов, специализирующихся на моде и одежде. кроме того, в комплексе размещена художественная галерея, в которой представлены работы из коллекции ливанского предпринимателя тони саламе. цель этого инновационного пространства - вдохнуть жизненную энергию в регион, который в последние годы все чаще становится центром внимания международного художественного сообщества. необычное сочетание шоппинга и искусства потребовало от дизайнеров создания совершенно нового пространственного типа для сближения часто контрастных потребностей этих двух миров. одним из приоритетов проекта стало конструирование здания, с максимальной гибкостью обеспечивающего отдельные входы на различные участки или, при необходимости, объединяющего всю поверхность отдельных уровней в одно общее пространство. это объясняет, почему практически все двери, стены и перегородки могут быть удалены или отодвинуты, оставляя возможность для создания новой планировки. светотехнический проект обеспечивает необходимую для такого помещения гибкость с помощью системы 094, служащей для размещения технических канавок, которые создают на потолке рисунок, усиливающий вид расположенных друг за другом и компокуемых помещений, и превращающий, благодаря использованию архитектурных решений и материалов, весь проект в единый однородный язык. прожекторы eco mini - это единственный осветительный прибор, который сам по себе удовлетворяет всем проектным требованиям. его небольшой размер позволяет свободно перемещаться, не создавая помех. кроме того, светодиодные источники eco mini отличаются высокой цветопередачей, обеспечивающей качество света, необходимое для обращения внимания на эксклюзивные коммерческие изделия, такие как произведения искусства. этот светильник является идеальным выбором для музейных установок, так как он оснащен светодиодом, потенциальный разрушающий фактор которого составляет всего 0,150 мВт/лм, это один из самых низких показателей, которого удалось добиться современными технологиям (для сравнения, аналогичные значения при солнечном освещении или при использовании традиционных галогенных ламп превышают 75 мВт/лм, что в 500 раз выше, чем светодиоды Viabizzuno).

the aïshti foundation is part of a 35.000 sq.m shopping mall situated in the heart of beirut, a showcase for boutiques of leading international designer brands that specialise in fashion and clothes. the complex also features an art gallery that exhibits works from the lebanese entrepreneur tony salamé’s collection. this innovative space is designed to inject vital energy into a region that is increasingly becoming the focus of the international artistic community’s interest in recent years. the unusual blend of shopping and art has required designers to imagine an utterly new spatial type created to converge the often contrasting needs of these two worlds. one of the project’s priorities was the creation of a building that could offer the utmost flexibility with separate access to the various areas or, when required, even link up the entire surface of the individual levels into a single large space. this explains why doors, walls and partitions can almost all be either removed or are sliding and adaptable to potential innovative internal layouts. the light engineering project ensures the flexibility required for such a location with 094 system fittings to create technical grooves that design the ceiling, enhancing the perspective of spaces organised in sequence, and arranging, along with the detailed architectural solutions and materials, the entire project into a single homogeneous language. the eco mini spotlight is the only light fitting adopted, which alone has met all project requirements. its small size allows it to be freely directed without intruding. moreover, eco mini also features led sources that have a high chromatic rendering, thus ensuring the appropriate quality of light required to emphasise exclusive commercial products, such as works of art. this light fitting is the ideal choice for museum installations since it is characterised by a led source with potential damaging factor 0.150 mW/lm, one of the lowest levels achieved by modern technology (consider that the sun or a traditional halogen source have a value in excess of 75 mW/lm, which is 500-fold higher than Viabizzuno led sources).



lumière! l’invenzione del cinematografo, bologna

progetto project: gian luca farinelli, cineteca di bologna
a cura di curated by: thierry frémaux, istituto lumière di liono
in collaborazione con in collaboration with:
museo nazionale del cinema di torino e cinémathèque royale de belgique
luogo location: sottopasso di piazza re enzo, bologna
periodo period: 25 giugno 2016 - 22 gennaio 2017
progetto di luce light project: mario nanni
responsabile tecnico Viabizzuno technical sales consultant:
maicol fedrigo, m.fedrigo@viabizzuno.com
fotografia photography: lorenzo burlando
corpi illuminanti light fittings:
n55 plafone ceiling
n55 track
13° angolo
tubino
cubo 15
c2 led
arco led
mensolona
sempreinfila

особым событием, посвященным XXX фестивалю “il cinema ritrovato”, стала выставка “люмьер! изобретение кино”, освещающая историю французской семьи, сделавшей движущиеся картины жизненной необходимостью и, что немаловажно, прибыльным делом. люмьеры стали последними изобретателями и первыми авторами и разработчиками кинематографа, на их счету не только изобретение движущихся картин, но и необыкновенное количество патентов, включая автохромы - первые цветные фотографии - и 3D проекции. различные разделы экспозиции, созданной под руководством тьерри фремо, представляют слои и переплетения технологической эволюции, которая привела к изобретению кино и его промышленным разработкам, здесь рассказана история семьи люмьер, освещены дебюты платных показов и последующее распространение фильмов по всему миру, собрана большая часть богатой фильмографии французских братьев. выставка размещена в самом сердце болоньи, в здании, которое долгое время было закрыто для публики, а теперь вновь открылось по случаю экспозиции. для создания установки используется свет, приглашающий посетителей в этот увлекательный мир и определяющий волшебную и эмпирическую атмосферу экспоната. дизайн освещения и экспоната подразумевает использование открытых витрин, где каждая работа может быть изолирована посредством освещения, а ее история представлена как важный элемент истории кино. это идеальные и пространные футляры, изготовленные компанией Viabizzuno специально для данного события. параллелепипеды 13° angolo со светящимся профилем представляют собой гибкую линейную систему освещения, размер которой может быть максимально изменен и адаптирован к дизайну стенда. мягкий свет направлен внутрь витрины, не задевая и сохраняя легкость корпуса. еще одна техническая и функциональная система действует как посредник, адаптируясь к чрезвычайной гибкости дизайна: mensolona. этот элемент из экструдированного алюминия с настенным креплением выступает в качестве выставочной конструкции, предлагающей максимальную свободу при оформлении экспоната. в данном случае устройство используется в качестве опоры и электрификации витрин, но может выполнять и множество других функций благодаря четырем встроенным электрическим цепям и широкой гаммой аксессуаров.

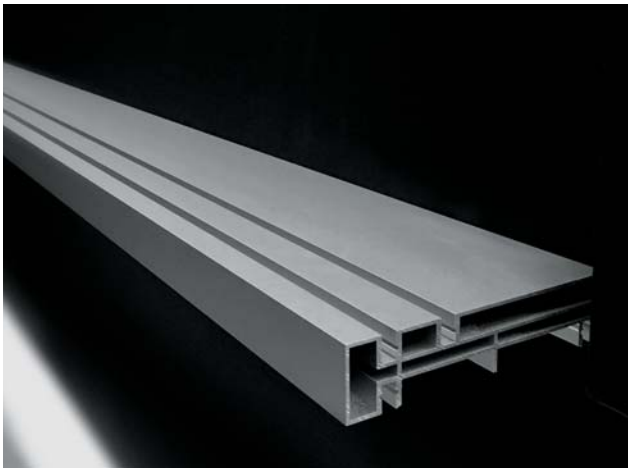
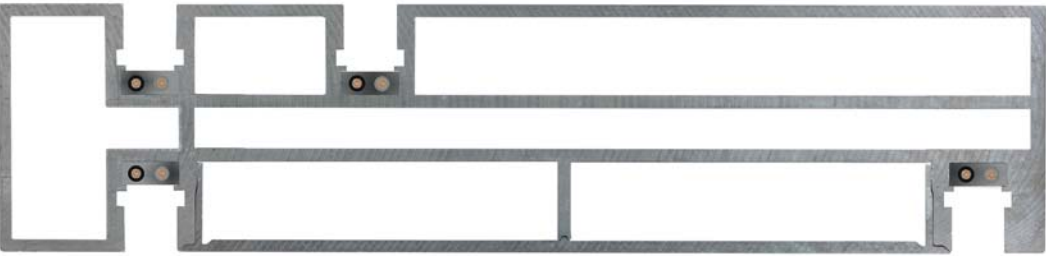
the special event of the 30th ‘il cinema ritrovato’ festival is the exhibit ‘lumière! the invention of cinema’ covers the adventures of an entire french family that made moving pictures the breath of life and, last but not least, a profitable entrepreneurial business. the lumières were the last inventors and at the same time the first authors and programmers of cinema, and not only the invention of moving pictures, but also an extraordinary gamut of patents is owed to them, including the autochromes - the first colour photographs - and 3d projection.

the sections of the exhibit curated by thierry fremaux overlap and intertwine the technological evolution that leads to the invention of cinema and its industrial developments to the lumière family matters by covering the débuts of the paid showings and the subsequent distribution of films around the world by gathering together a large part of the exterminated filmography of the french brothers. hosted inside a space in the heart of bologna that has been inaccessible to the public for a long time and is now re-opened for this occasion, the installation makes use of light to lead the visitor in this fascinating world and to define the magical and empirical atmosphere of the exhibit. the light and exhibit design entails using open display cabinets where every work can be isolated by illuminating it and therefore telling its story like an essential element of the history of cinema. these are ideal and spatial cases made to measure by Viabizzuno for this event. these 13° angolo parallelepipeds with luminous profile are a flexible linear light system that offers ultimate personalisation of the size so it is perfectly adaptable to the stand’s design. a soft light turns toward the interior of the showcase without disturbing, retaining the lightness of the housing. another technical and functional system acts as an intermediary by adapting itself to the design with its extreme flexibility: mensolona. this extruded aluminium element fixed to the wall serves as a display system that offers ultimate freedom in laying out the stand. in this case applied as the support and electrification of the showcases, it can be used in a multitude of applications thanks to the four electrified chases it contains and the many accessories making up the system.



mensolona

освещающий корпус из алюминиевого профиля может быть окрашен в белый цвет или подвергнут пескоструйной обработке, сечение 200x48 мм, длина 2000 и 3000 мм. профиль оснащен четырьмя пазами для проводов шириной 10 мм с электрифицированной дорожкой 24 В пост. тока, которая может подавать питание на: прожекторы micromen со светодиодами 1W 2700K, линейные светодиодные профили 2700 K 500 мм 7,5 Вт и 1000 мм 13 Вт, экологичные мини-светодиоды 2700 K 12 Вт/350 мА, светодиоды n55 10,8 Вт 2700 K/350 мА, совместимые с двумя шелковыми абажурами Ø400x365 мм и Ø170x135 мм, светодиоды n22 2,5 Вт со стеклянным рассеивателем или рассеивателем из прошедшего пескоструйную обработку плексигласа, яркая светящаяся полка из метакрилата. в комплект не входят источники питания, которые могут быть помещены внутрь профиля благодаря съемной крышке. кроме того, доступны мебельные аксессуары, которые могут использоваться вместе с mensolona в зависимости от функциональных требований: полки, зеркала, контейнеры, держатели для полотенец, держатели для туалетной бумаги, раковины, держатели для кухонных полотенец, зажимы для ключей и т. п. illuminating body in alluminium profile available in white painted finishes and natural sandblasted aluminum, section 200x48mm and 2000mm length and 3000mm. on the profile there are four wired 10mm wide grooves with electrified track 24Vdc on which can feed: spotlights micromen wired with LED 1W 2700K, 2700K linear LED profiles 500mm 7.5W length and 1000mm length 13W, eco mini LED 2700K 12W/350mA, n55 led 10,8W 2700K/350mA configurable with two silk lampshades of Ø400x365mm and Ø170x135mm size, n22 2.5W LEDs with diffuser in glass or sandblasted and a bright window shelf methacrylate lampshade. excluding power supplies, which can be inserted inside the profile, thanks to a removable lid. there are also available furnishing accessories that allow you to configure mensolona functionally depending on the requirements of use: shelves, mirrors, containers, towel holder, toilet paper holder, sink, kitchen roll door, key clip etc.





museo della guerra e della memoria di beirut

progetto project: yousef haidar
luogo location: beirut
committente client: municipalit  di beirut
progetto di luce light project: maurice asso
rivenditore Viabizzuno retailer: ariss lumiere group
responsabile tecnico Viabizzuno technical sales consultant: vbomedioriente
corpi illuminanti light fittings:
catena parete wall
displei led
m4 led
p1 parete wall
13x8

В 1924-1936 годах был построен жилой комплекс, возвышающийся над перекрестком содеко. здание баракат состояло из двух отдельных несимметричных структур, в каждую из которых входило по три этажа, соединенных на углу улицы общим цокольным этажом и подъездом. благодаря пустому пространству между двумя крыльями здания, украшенному изящно приподнятыми арками, вид на улицу открывался из каждой комнаты всех шести апартаментов площадью по 500 кв.м. внутреннее убранство не уступало архитектуре. стиль модерн диктовал ручную роспись потолков; арт деко залил полы цветными узорами из мраморной плитки. деревянные рамы, пышные двери, плавные арки и восточные мотивы стали домом для семей прогрессивной эпохи. через пятнадцать лет гражданской войны жилой комплекс оказался на зеленой линии, разделявшей восточный и западный бейрут. необыкновенная архитектура комплекса привлекла снайперов, которые выбрали эту жемчужину в качестве стратегического места для убийства. сегодня он играет роль первого многогранного культурного центра города, музея и мемориала - бейт бейрут - победителя конкурса "лучший проект года в номинации освещение общественных мест" на выставке light middle east 2016. при входе в здание открывается вид на центральный зал, где существующая конструкция соединяется с достройками. для постоянно меняющихся экспозиций здесь была разработана универсальная система освещения. точечные светильники, вращающиеся вокруг центрального окна на крыше, расставляют акценты и обеспечивают освещение помещения. едва различимые световые знаки на полу ведут к главной, движущейся вертикально рампе, связывающей старые конструкции с новыми и соединяющей этажи между собой. архитектор юсеф хайдар отдал дань необычной пустоте, оставив достройку отделенной. в результате, центральный атриум и окно на крыше видны в первую очередь из выхода на цокольном этаже, а затем из подвального театра. с помощью точечного светильника с направленным на атриум узким лучом на третьем этаже был усилен эффект лунного света. каждый этаж рассказывает о жизни города; прогуливаясь по ним, посетители эмоционально переживают его историю. наша задача заключалась в воплощении эмоций с помощью подходящего освещения с различными функциональными возможностями. первый этаж служит нетронутым мемориалом, где были расположены бункеры снайперов, здесь посетителями овладевают нелегкие чувства. мы должны были придать драматичность этим впечатлениям без использования подвесного потолка. фальш-полы бы использованы для размещения линейных светильников, которые омыли теплым освещением все изуродованные стены и бункер. на других участках представлены тусклые лампы накаливания, нависающие над остатками кухонных раковин и туалетных сидений. наполовину восстановленное, наполовину сохраненное тепло, постепенно ощущается на втором этаже. балки на потолке были задействованы для создания двух сцен с использованием не прямых источников света и точечных светильников. на первой сцене, предназначенной для выставки, проекторы освещают собранные экспонаты, отражающие жизнь и эволюцию бейрута. обрамляющие проекторы второй сцены подчеркивают сохраненные мотивы, мозаику и исповеди, оставленные на стенах солдатами. благодаря подвесному потолку потолочные окна вместе с направленным линейным освещением создают впечатление солнечного света, просачивающегося через третий этаж, а также освещающая террасу на крыше. дух старой архитектуры возрождается с помощью нескольких осветительных приборов Viabizzuno. два настенных светильника catena освещают и привлекают внимание к главному входу в здание. при расположении в непосредственной близости от арок, они могут залить мягким светом все здание вплоть до крыши. светильники displei led dn35 scomparsa totale были помещены в старые металлические трубы здания, чтобы создать эффект подвесного света, освещающий весь зал на первом этаже, а также библиотеку, аудиторию 1 и подвальные архивы. штукатурная сетка специально была оставлена на виду и использовалась для создания светового элемента грубого архитектурного характера. несколько светильников m4 led 3W, 10" было помещено под арками, чтобы подчеркнуть и скопировать контур внутреннего разделения между секторами музея. светильники p1 с узким лучом и модифицированным основанием были установлены для освещения колонн на террасах из-за невозможности подземной установки. приборы оснащены контролем яркости, который позволяет выполнить точную настройку света в зависимости от внешнего освещения. несколько светильников p1 ragate было спрятано за сломанными ступеньками разбитой лестницы, пропуская лучи через ее трещины. лестница была разрушена снайперами для собственной защиты, чтобы никто не смог добраться до верхних этажей. элегантные светильники 13x8 спрятаны на верхней части двутавровых профилей на каждом этаже, чтобы приподнять старые потолки с помощью регулируемого мягкого света, выделяющего следы от обстрелов, разрушения, а также старые гипсовые рельефы. великолепный небольшой размер светильника 13x8 позволил нам спрятать его на 3-сантиметровом уступе двутавровых профилей, тот же 13x8 был встроен в окно на крыше, являющееся характерной особенностью дневного освещения верхнего этажа, позволяя таким образом создать источник света как для внутреннего освещения, так и для освещения внешней части террасы. благодаря миниатюрным размерам его нельзя увидеть ни под каким углом ни сверху, ни снизу. 13x8 представляет собой очень удобный осветительный прибор, который мы взяли с собой и использовали повсеместно. завершает нашу историю p1, установленный на крыше. встроенный проектор p1 с длинным кронштейном был установлен на зеленые и стальные стены, а также за стеклянными балюстрадами. небольшой размер, высокая мощность и хорошее качество света сделали его универсальным источником, освещающим различные участки террасы с использованием многочисленных эффектов, придавая максимальную гибкость пространству, которое планируется использовать в качестве ресторана.



throughout 1924-1936, a residential complex was built to dominate sodeco's intersection. barakat building was composed of two separate asymmetrical structures, each three floors, and linked on the street corner by a common ground floor and entrance. the void between its two structures, veiled by delicately perched arches, brought forth a street view to every room in the six 500 sq.m apartments. its interior was as desirable as its architecture. art nouveau claimed the hand painted ceilings; art deco flooded the floors with colored patterns of marble tiles. wooden frames, lavish doors, flowing arches, and oriental motifs were home to families that represented the progressive era. 15 years of civil war landed the complex on the green line that separated east and west beirut. exploited for its remarkable architecture, snipers adopted the elite gem as a strategic weapon to kill. today it stands as the city's first multifaceted cultural center, museum, and memorial space. - beit beirut - was awarded 'best public lighting project of the year' at light middle east 2016. upon entering the building, you'll notice a central space where the existing structure meets its extension. a versatile lighting layout was created here for the constantly changing exhibitions. track projectors rotating around a circular skylight's center provide accent & ambient lighting. subtle lighting signals across the floor lead to a dominant ramp circulating vertically, linking the old structures to the new, and every floor in between. architect yousef haidar paid tribute to the atypical void by keeping the extension disconnected. the result, a centered atrium and skylight peering into the ground floor entrance first, then basement's theater below. with a narrow beam projector on the third floor directed towards the atrium, we enhanced a moonlight effect. each floor serves as an episode of the city's history; walking through them leaves the visitor emotionally aware of its transition. our expertise came with rendering these different emotions favored, and providing adequate lighting for the different functions. the first floor serves as a memorial, untouched where snipers had positioned their bunkers, means to trigger an uneasy sentiment. our challenge was to subtly dramatize this experience with no false ceiling. we manipulated the raised floors to house linear luminaires, and with warm lighting, washed every scarred wall and bunker. other areas include dimmed incandescent bulbs hanging over remnants of kitchen sinks and toilet seats. half restored, half preserved, a gradual warmth in atmosphere is realized upon arriving on the second floor. beams that run along the ceiling helped create two scenes using indirect light and track projectors. the first related to the exhibition, projectors reveal collected data depicting life and evolution in beirut. second scene's framing projectors accentuate preserved motifs, tiling, and confessions left on walls by militiamen. with a false ceiling, skylights embedded with directed linear lighting give the impression of sunlight seeping through the third floor, while illuminating the rooftop's terrace situated above. the spirit of the old architecture is revived with several of Viabizzuno's fixtures. two wall mounted catena luminaires flood up and accentuate the main entrance of the building. when precisely position next to the arches, they were able to cast a soft wash all the way up to the roof floor. the displei led dn35 scomparsa totale was used inside recycled metal tubes, some from the old pipes of the building, to create a suspended light element that illuminated all the ground floor lobby as well as the library, auditorium 1, and basement archives. the mesh of the plaster kit was kept visible and used as part of the rough design character of the light element. several m4 led 3W, 10" were used under the arches to accentuate and redraw the contour of the internal separation between the internal sections of the museum. narrow beam p1 with a modified base played on the terraces to highlight the columns since digging in the floor was not possible. these were also provided with dimming control to give the exact amount of light in contrast with the exterior lighting. some flood p1 parete were hidden behind the broken steps of the broken staircase to glow from the cracks. the staircase was destroyed by the snipers so nobody can reach the upper floors for their protection. the very sleek 13x8 was hidden on top of the i-beam on every floor to graze the old ceilings with dimmable soft light bringing out the traces of fire, destruction as well as the old gypsum reliefs of the ancient ceilings. the magnificent small size of the 13x8 allowed us to hide it over a ledge of 3cm inside the i-beam, the same 13x8 was integrated in the roof skylight element which was a signature daylight feature of the upper floor allowing us to create a light source for the interior as well as the exterior of the roof terrace. because of its very small size it cannot be seen from any angle above and below. 13x8 was a very handy light tool which we took with us and used all over the place. then p1 topped our story on the roof top. the integrated long arm p1 projector went into the green walls, steel walls and behind the glass balustrades. its significant small size, high power and good light quality made it a universal source that lit up the different areas of the terrace in different effects allowing maximum flexibility for the space that will be used as restaurant in the future.



fondaco dei tedeschi, venezia

progetto project: *oma, the office for metropolitan architecture (aree comuni common areas)*

jamie fobert architects (area commerciale retail area)

responsabile del progetto: *rem koolhaas, ippolito pestellini laparelli, jamie fobert*

collaboratori: *francesco moncada, silvia sandor*

luogo location: *venezia*

committente client: *edizione s.r.l., dfs lvmh group*

superficie: **9.000 mq**

progetto di luce light project: *UpO Viabizzuno & pjc light studio*

responsabile tecnico Viabizzuno technical sales consultant: *andrea cinquetti, kurt bruggeman, jonathan morrish*

fotografia photography: *delfino sisto legnani, marco cappelletti*

corpi illuminanti light fittings:

c2 led

sistema 90x45 system

n55 track, vetro sfera oma sphere glass

arco led

cornice led

corrimano in luce 1

cubo bandiera flag

trasparenze bandiera flag, plafone ceiling, incasso recessed

picchetto p1

n55 sospensione suspension, vetro tubolare oma tubular glass

n55 sistema albero shaft system

n55 p.s. orientabile adjustable

n55 plafone ceiling

f150

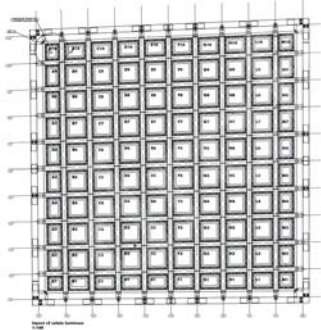


retail project of the year

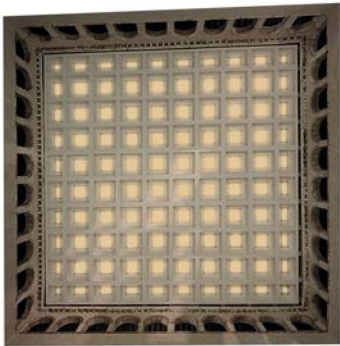
архитектурное бюро огна завершила реставрацио дворца фондако-деи-тедески в венеции, построенного в XVI веке, превратив 9000 квадратных метров в роскошный торговый центр. изначально построенный в 1228 году у подножия моста риальто, дворец фондако-деи-тедески представляет собой одно из самых крупных и узнаваемых зданий венеции. оно использовалось немецкими купцами как место обмена, как таможня во времена наполеона и как почтовое отделение в период правления муссолини. здание было дважды разрушено пожаром, а затем выстроено практически заново из бетона в тридцатых годах, фондако - это исторический палимпсест из современной материи, испытавший на себе строительные методы пяти столетий. во время осуществления проекта архитектурное бюро gem koolhaas полностью полагалась на Viabizzuno в выборе осветительной аппаратуры для всех комнат: от главных входов в монументальный центральный внутренний двор до периметральных галерей, соединительных и аварийных лестниц, крытой аркады и панорамной террасы с уникальным видом на лагуну. было принято решение использовать более 1200 светильников системы n55 с технической лампой, спрятанных за деревянными балками галерей на каждом этаже, а также с декоративной лампой (специально разработанной студией oma) в местах общего пользования и на соединительных участках; и это решение оказалось правильным. универсальность системы и взаимозаменяемость блоков питания и оптики позволили удовлетворить различные потребности архитекторов, подрядчиков и магазинов на всех этапах строительства до самого открытия. цветовая температура 3000 К при ступени макадама, равной единице, обеспечивает цветовую стабильность, гарантируя качество света и однородность беспрецедентную для зданий такого размера. внутренний двор фондако, самое сердце здания, представляет собой венецианское "кампо", открытое для города и защищенное большим потолком из стекла и стали, подвешенным на расстоянии более 18 метров от земли: 100 потолочных кессонов оборудованы кабелем с 400 светодиодными профилями c2 нестандартной длины, каждый из которых с тремя различными цветовыми температурами (2700, 3000, 4000 К). для создания более уютной атмосферы для ато, изысканного ресторана, спроектированного филиппом старком, в самом центре фойе "фонтего" была установлена система металлических балок с регулируемой высотой и моторизованными прожекторами: это динамичное освещение создает живописный театральный эффект с подсветкой, который привлекает внимание посетителей к таким изменяющимся элементам освещения, как солнечные лучи, отражающиеся в водах гранд-канала. диммерные системы dmx позволяют создавать бесконечный ряд сценариев динамичного освещения в течение всего дня, они могут быть запрограммированы для различных случаев и событий, в том числе удаленно. эти технологические аспекты, упрощающие управление и обслуживание такой сложной системы освещения, объединены с решениями, усиливающими классическую природу и простоту помещений, это, например, светильники corrimano in luce, установленные вдоль исторической лестницы, обеспечивающие функциональное и аварийное освещение в гармонии с неподвластной времени архитектурой.



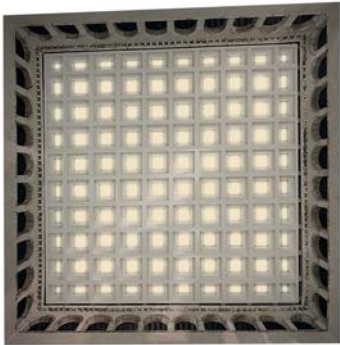
the orna architecture studio has completed the restoration of the fondaco dei tedeschi in venice, a building dating from the 16th century, converting the 9.000 square metres into a luxury shopping area. originally built in 1228, and located at the foot of the rialto bridge, the fondaco dei tedeschi is one of the largest and most distinctive buildings of venice. it was used as a place of exchange for german traders, a customs building at the time of napoleon, a post office during the period of mussolini. destroyed twice by fire and then rebuilt almost completely with concrete in the nineteen thirties, the fondaco is a historic palimpsest of modern substance which has passed through five centuries of construction techniques. for the project, the studio of rem koolhaas has relied entirely on Viabizzuno for the choice of light fittings in all the rooms: from the main entrances to the monumental central courtyard, the perimeter galleries, the connecting and emergency staircases, the loggia and the panoramic terraces offering a unique view over the city of the lagoon. the decision to use more than 1200 n55 system light fittings with a technical lamp, concealed among the wooden beams of the galleries on every floor, and with a decorative lamp (specially designed by the oma studio) in the common and connecting areas, proved to be the right one. the versatility of the system and the possibility of interchanging propellers and optics has made it possible to satisfy the various needs of the architects, contractor and shops in all phases of the site up to a few days before the opening. the colour temperature of 3000K with macadam step equal to one ensures that chromatic consistency is maintained offering a quality of light and uniformity without precedent for a building of these dimensions. the internal courtyard of the fondaco, the very heart of the building, is an urban 'campo' open to the city and covered by a large steel and glass ceiling suspended more than 18 metres from the ground: the 100 ceiling coffers are cabled with 400 c2 led profiles of customised length, each with three different colour temperatures (2700, 3000, 4000K). to create a more intimate ambience for amo, the gourmet restaurant designed by philippe starck freely inserted at the centre of the foyer of the 'fontego' a system of metal beams with adjustable height and motorised floodlights has been installed: its dynamic lighting creates a picturesque theatrical atmosphere with lighting accenting its changing illumination components, like sunbeams reflected in the waters of the grand canal. a dmx dimmer system makes it possible to create an infinite range of different dynamic lighting scenarios throughout the day which can be programmed for every occasion and event, including remotely. these technological aspects, which make it possible to simplify the management and maintenance of such a complex lighting system, are joined by solutions aimed at exalting the classical nature and simplicity of the spaces, such as the choice of corrimano in luce along the historic stairs to provide functional and emergency lighting respecting a timeless architecture.



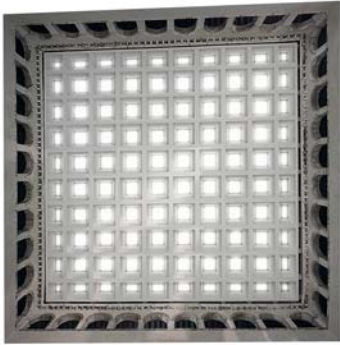
потолочный светильник с изменяемой цветовой температурой
variable color temperature illuminating ceiling



2700K



3000K



4000K



смешанные цветовые температуры
mixed color temperatures





museo delle miniere di zinco, norvegia

progetto project: peter zumthor
luogo location: allmannajuvet, sauda, norvegia
committente client: municipalità
progetto di luce light project: peter zumthor e mario nanni
fotografia photography: per berntsen
corpi illuminanti light fittings:
n55 parete wall, soffitto ceiling, orientabile adjustable
cilindro p120
campanula

в рамках инициативы норвежских туристических маршрутов в 2002 году архитектору петеру цумтору предложили построить

небольшой музей в аллманайувет, на месте цинкового рудника конца XIX века. из-за легендарного перфекционизма

цумтора и геологических трудностей, свойственных руднику, проект пришлось пересматривать несколько раз, адаптируя

его к морфологии местности. результат, безусловно, уникален для истории архитектуры: сложная конструкторская работа,

которая открывает вид на захватывающую дух панораму. четыре конструкции, расположенные на - и в то же время

отдельно от - археологических останков рудника, напоминают призраки древних сооружений, которые, кажется, были

здесь всегда. цинковая шахтная архитектура настолько проста по форме и вместе с тем настолько сложна в строительстве,

что каждая деталь была предметом специального изучения, освещение здесь должно играть как эмоциональную,

так и функциональную роль, оставаясь при этом в гармонии с естественным светом. марио нанни и швейцарский

архитектор решили, что этот памятник шахтерам - кусочек норвежской истории - должен был быть освещен источником

света, создавшим историю освещения: лампой накаливания. сложность производства таких источников света, а также

необходимость постоянного обслуживания в месте с ограниченным доступом, убедили цумтора выбрать новую светодиодную

технологию, а именно систему n55. действительно, это решение соответствует высоким технологическим стандартам,

создавая свет такого качества, которое максимально соответствует яркости лампы накаливания. идея создания стекла,

способного рассеивать свет в этом магическом месте, настолько заинтриговала архитектора, что он разработал новую

лампу, которая теперь является частью коллекции системы n55: pz03. "моя цель заключалась в том, чтобы люди вышли

из своих автомобилей и остановиться на несколько минут в месте, дарящем чувство причастности и осознания истории".

as part of the norwegian tourist routes initiative, in 2002 the architect peter zumthor was asked to build a

small museum in allmannajuvet, in the late 1800s site of a zinc mine. zumthor’s legendary perfectionism,

together with the geological difficulties inherent to the site, made it necessary to revise the project several

times, increasingly adapting and molding it to the morphology of the location. the result is certainly

unique to the history of architecture: a complex structural engineering work bestowing a view that is both

brehtaking and dizzying. the four structures positioned above - and yet apart from - the archaeological

mining remains seem to evoke the ghosts of ancient structures, as though they had always been there.

zinc mine architecture is so simple in form and yet so complex in construction, where each and every detail was the

subject of dedicated study and where the lighting needed to be both emotional and functional while remainng in

complete harmony with natural light. mario nanni and the swiss architect agreed on the fact that this monument to the

miners - a piece of norwegian history - was to be illuminated by a light source that had written the history of lighting:

the incandescent light bulb. the difficulty of procuring such light sources, plus the need for ongoing maintenance in a

site where accessibility is arduous, convinced zumthor to choose the new LED technology and, more specifically, to

n55 system. indeed, this solution meets high technological standards, offering light with a quality that reflects that of

the incandescent bulb as closely as possible. the idea of creating, ad hoc, a glass able to diffuse light in this magical

place so intrigued the architect that he designed a new lamp that is now part of the n55 system collection: the pz03.

‘my goal was to enable people get out of their cars, to pause a few moments

in a place that imparts a sense of belonging, an awareness of history’. pz

